

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Китайской Народной Республики
и Правительством Российской Федерации
об упрощенном порядке пересечения
китайско-российской государственной границы
во временном пункте пропуска Чанфатунь-Кани-Курган
персоналом, занятым на совместном строительстве моста
через р.Амур (Хэйлунцзян), а также перемещения
строительных материалов, оборудования и транспортных средств

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые Сторонами,

в соответствии со Статьей 6 Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о совместном строительстве моста через реку Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Хэйхэ-Благовещенск от 26 июня 1995 года,

в целях обеспечения благоприятных условий для совместного строительства моста

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Установленный настоящим Соглашением упрощенный порядок пересечения государственной границы распространяется на занятый на совместном строительстве моста через р.Амур (Хэйлунцзян) персонал (далее именуется - персонал), а также на необходимые для строительства моста строительные материалы, оборудование и транспортные средства.

Статья 2

Временный пункт пропуска Чанфатунь (КНР) - Кани-Курган (Россия) устанавливается в районе строительства моста.

Каждая Сторона создает во временном пункте пропуска Чанфатунь - Кани-Курган необходимые условия для деятельности органов пограничного и таможенного контроля. Сроки открытия временного пункта пропуска будут определены Сторонами путем консультаций за один месяц до начала строительства моста.

Статья 3

Стороны выделяют в районах, прилегающих к месту строительства моста, включая акваторию реки, необходимую территорию, используемую в качестве закрытой зоны строительства (далее именуется - закрытые зоны). Персонал может осуществлять в закрытых зонах и расположенной между ними акватории реки деятельность, связанную со строительством моста, с использованием материалов, оборудования и транспортных средств.

При необходимости персонал может выполнять аварийно-спасательные работы вне пределов закрытых зон. Суда, не имеющие отношения к строительству моста, не должны совершать остановку в акватории реки между двумя закрытыми зонами.

Вокруг закрытых зон, которые ограждаются, а также на акватории реки между ними должны быть установлены соответствующие опознавательные знаки. !

Режим работы в закрытых зонах определяется соответственно Компанией по строительству моста через р.Хэйлунцзян (Амур), расположенной в г.Хэйхэ провинции Хэйлунцзян, и организацией, финансирующей строительство моста через реку Амур (Хэйлунцзян), расположенной в г.Благовещенске Амурской области.

Закрытые зоны находятся под контролем соответственно пограничных органов Китайской Народной Республики и пограничных органов Российской Федерации.

Статья 4

Персонал каждой Стороны может въезжать в закрытую зону другой Стороны, находиться в этой зоне и возвращаться обратно по временному удостоверению (с вкладышем) на право пересечения китайско-российской государственной границы (далее именуется - временное удостоверение), выдаваемому пограничными органами Китайской Народной Республики и пограничными органами Российской Федерации на основании согласованных ими списков. Пограничные органы обмениваются упомянутыми списками.

Временное удостоверение действует только в пределах закрытых зон.

Оборудование, транспортные средства и речные суда должны иметь опознавательные знаки, согласованные пограничными органами Китайской Народной Республики и пограничными органами Российской Федерации.

Статья 5

В период строительства моста для удобства в работе персоналу разрешается использовать необходимые средства связи, типы, количество, модели, рабочие частоты и позывные которых должны быть согласованы компетентными органами Сторон до начала использования этих средств связи.

Статья 6

На территории закрытых зон компетентными органами Сторон будет обеспечиваться личная безопасность персонала, а также сохранность его имущества и документации, связанных с выполнением строительных работ.

Персонал обязан соблюдать законодательство государства другой Стороны при нахождении на его территории.

При производстве строительных работ компетентные органы Сторон принимают меры предосторожности во избежание нанесения ущерба имуществу граждан и окружающей среде государства другой Стороны.

Статья 7

Стороны договорились, что строительные материалы, оборудование и транспортные средства, необходимые для возведения моста, будут освобождаться от таможенных платежей и других сборов.

Не израсходованные строительные материалы, а также оборудование и транспортные средства должны быть возвращены по окончании строительства моста на территорию того государства, откуда они были вывезены, и не подлежат сбыту в какой-либо форме на территории государства другой Стороны.

Статья 8

Вопросы, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций.

Стороны могут при необходимости и по взаимному согласию вносить изменения и дополнения в положения настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон необходимых внутригосударственных процедур и действует до истечения 60 дней после сдачи в эксплуатацию первой очереди строительства автодорожного моста через р.Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Хэйхэ-Благовещенск.

Совершено в Пекине " " апреля 1997 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

洪善祥

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

